MTL. L.7128/1.

17 JUIN 1960
Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 5 mai 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "accordant une allocation aux ouvriers militaires et aux membres du personnel appointé des forces armées qui sont affiliés librement à une mutualité reconnue", a donné le 18 mai 1960 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e mei 1960 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot verlening van een toelage aan de vrij bij een erkend ziekenfonds aangesloten militaire werklieden en leden van het weddetrekkend personeel van de gewapende machten", heeft de 18e mei 1960 het volgend advies gegeven :

Le projet d'arrêté royal accorde une allocation aux ouvriers militaires et aux membres du personnel appointé des forces armées qui sont affiliés librement à une mutualité reconnue. Une telle allocation est déjà prévue pour les membres du personnel des Ministères, par l'arrêté royal du 17 octobre 1959.

\+

\+ +

Le terme "allocation" employé par le projet est pris dans un sens plus large que celui qu'il possède dans l'arrêté du Régent du 29 mars 1950 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques payées par le Trésor au personnel des administrations de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 31 juillet 1952.

Il conviendrait, dès lors, de préciser dans un "considérant" similaire à celui de l'arrêté royal du 17 octobre 1959, la raison de l'octroi de cette allocation.

Ce "considérant" pourrait être rédigé comme suit :

"Considérant qu'il convient d'encourager les ouvriers militaires et les membres du personnel appointé des forces armées qui font oeuvre de prévoyance en s'affiliant librement à une société mutualiste reconnue;".

\+

\+ +

.../...

En application de l'article 13 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du Comité du budget, mis en concordance avec l'article 1er de l'arrêté royal du 20 novembre 1958 délimitant les attributions respectives du Premier Ministre et du Ministre chargé de l'administration générale, le projet doit être soumis à l'avis du Ministre Vice-Président du Conseil de cabinet.

Il y a lieu de viser cet avis dans le préambule du projet de la manière suivante :

"Vu l'avis de Notre Ministre Vice-Président du conseil de cabinet, donné le ... ;".

Aucune disposition de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 ne prévoit que cet avis peut être remplacé par l'avis des Ministres qui en ont délibéré en conseil.

\+

\+ +

Suivant l'article 1er, l'allocation "est accordée aux ouvriers militaires et aux membres du personnel appointé des forces armées qui sont affiliés librement à une mutualité reconnue". Le Gouvernement entend accorder cette allocation non seulement aux militaires qui bénéficient d'un traitement entier, mais également à ceux qui ne bénéficient que d'une partie du traitement, par application notamment de l'article 4 de l'arrêté royal du 9 avril 1952; il y aurait lieu de compléter l'article 1er de la manière suivante :

"...durant les périodes pendant lesquelles ils perçoivent un salaire ou un traitement".

\+

\+ +

.../...

Comme il entre dans les intentions du Gouvernement de fixer, pour la liquidation de l'allocation, des règles identiques à celles qui sont prévues pour les membres du personnel des Ministères par l'arrêté royal du 17 octobre 1959, il y aurait lieu de prévoir en l'article 3 du projet que, en cas de suppression d'affiliation, le versement de l'allocation a lieu dans le courant du dernier mois de l'année; une telle formule préviendrait des difficultés qui pourraient naître si le militaire s'affilie à une autre société mutualiste.

Pour répondre à cette intention, il suffirait de rédiger l'alinéa 2 de l'article 3 de la manière suivante :

"Par dérogation à l'alinéa précédent, l'allocation est liquidée dans le courant du mois qui suit la date du décès ou la date à laquelle le bénéficiaire cesse d'être salarié ou appointé".

\+

\+ \+

Pour qu'aucun doute n'existe concernant la notion de "rappel", il serait préférable de rédiger l'article 4 comme suit :

"Article 4.-

Les dispositions du présent arrêté ne sont pas applicables aux officiers de réserve qui, en exécution de l'article 62 de la loi du 1er mars 1958, effectuent des rappels ou des prestations de courte durée en vue de leur entraînement".

\+

\+ \+

..../...

L'article 5 du projet serait mieux rédigé comme suit :

"Article 5.-

Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1960".

Het ontwerp van koninklijk besluit verleent een toelage aan militaire werklieden en leden van het weddetrekkend personeel van de krijgsmacht, die vrij bij een erkend ziekenfonds zijn aangesloten. Het koninklijk besluit van 17 oktober 1959 heeft reeds een soortgelijke toelage verleend aan de personeelsleden van de Ministeries.

\+

\+ +

Het ontwerp gebruikt de term "toelage" in een ruimere betekenis dan het besluit van de Regent van 29 maart 1950 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard door de Schatkist aan het personeel der Rijksbesturen uitgekeerd, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 juli 1952.

In een considerans als die van het koninklijk besluit van 17 oktober 1959 zou dus moeten worden gezegd waarom de toelage wordt verleend.

Die considerans zou als volgt kunnen worden gelezen :

"Overwegende dat het past, vooruitziende militaire werklieden en leden van het weddetrekkend personeel van de krijgsmacht, die zich vrij bij een erkend ziekenfonds aansluiten, aan te moedigen;".

\+

\+ +

.../...

Bij toepassing van artikel 13 van het besluit van de Regent van 15 december 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité, in overeenstemming gebracht met artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 november 1958 tot afbakening van de respectieve bevoegdheden van de Eerste-Minister en van de Minister belast met het algemeen bestuur, moet het ontwerp voor advies worden voorgelegd aan de Minister-Ondervoorzitter van de Kabinetsraad.

Naar dit advies behoort in de aanhef van het ontwerp te worden verwezen, als volgt :

"Gelet op het advies van Onze Minister-Ondervoorzitter van de Kabinetsraad, gegeven de ...;".

Geen bepaling van het besluit van de Regent van 15 december 1948 zegt, dat dit advies door dat van de in Raad vergaderde Ministers mag worden vervangen.

\+

\+ +

Volgens artikel 1 wordt de toelage verleend "aan de militaire werklieden en de leden van het weddetrekkend personeel der gewapende machten, welke bij een erkend ziekenfonds aangesloten zijn". De Regering bedoelt die toelage niet alleen te verlenen aan militairen die een volle wedde trekken, maar ook aan hen die slechts een gedeelte van de wedde ontvangen, inzonderheid bij toepassing van artikel 4 van het koninklijk besluit van 9 april 1952.

Met inachtneming van wat voorafgaat en ten einde een nauwkeuriger overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst te bekomen, leze men artikel 1 als volgt :

"Artikel 1.-

Aan militaire werklieden en aan leden van het weddetrekkend personeel der Krijgsmacht, die vrij bij een erkend ziekenfonds zijn aangesloten, wordt een toelage verleend gedurende de perioden waarin zij loon of wedde ontvangen".

\+

\+ +

.../...

Aangezien de Regering voor de uitbetaling van de toelage dezelfde regels wil vaststellen als het koninklijk besluit van 17 oktober 1959 voor de personeelsleden van de Ministeries voorschrijft, dient in artikel 3 van het ontwerp te worden bepaald, dat de toelage, indien de betrokkene niet meer bij het ziekenfonds is aangesloten, tijdens de laatste maand van het jaar wordt uitbetaald; zo voorkomt men eventuele moeilijkheden als de militair bij een ander ziekenfonds aansluit.

Om deze bedoeling weer te geven, kan de volgende lezing van het tweede lid van artikel 3 volstaan :

"In afwijking van het vorige lid wordt de toelage uitbetaald in de loop van de maand volgend op het overlijden of op de dag waarop de gerechtigde geen loon of wedde meer ontvangt".

\+

\+ \+

Om alle twijfel nopens het begrip "wederoproeping" uit de weg te gaan, ware het verkieslijk artikel 4 als volgt te lezen :

"Artikel 4.-

De bepalingen van dit besluit vinden geen toepassing op reserveofficieren die, ter uitvoering van artikel 62 van de wet van 1 maart 1958, wederoproepingen of prestaties van korte duur verrichten met het oog op hun training".

\+

\+ \+

.../...

Artikel 5 van het ontwerp kan beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 5.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1960".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, — adjunct-griffier, — greffier. — griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.F.REMION, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.F.REMION, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J.SUETENS.